



MÁSTER UNIVERSITARIO EN
INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

**ACTAS DE LAS REUNIONES DE
LAS COMISIONES ACADÉMICA Y
DE GARANTÍA DE LA CALIDAD DEL MUIC**

CURSO ACADÉMICO 2021/22



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

Acta de la reunión del 18 de marzo de 2022

Asisten: Los/las profesores Jesús de Manuel, Anne Martin, María Isabel Abril, Jan-Hendrik Opdenhoff, Macarena Pradas, Bachir Mahyoub, Elisabeth Stévaux y Óscar Jiménez así como la representante del alumnado, María Merino.

P1: Designación de nuevo secretario de la CAM

El profesor Jan-Hendrik Opdenhoff es nombrado nuevo secretario de la CAM, sustituyendo en esta función al profesor Pedro Castillo.

P2: Criterios para la OD del curso 2022-23

Se presenta a los asistentes la ordenación académica del curso académico 2021-22 y se propone mantener esa ordenación docente para el curso 2022-23.

P3: Programa de actividades complementarias del segundo cuatrimestre

Se informa, por parte de la coordinación, de las actividades complementarias cerradas. Se hacen varias propuestas de actividades adicionales.

P4: Prácticas: informe de la coordinadora

La profesora Anne Martin, como representante de la subcomisión de prácticas, informa de la situación actual de las negociaciones con las instituciones internacionales: ONU, Consejo de Europa, TJUE, FAO en un contexto aún de no presencialidad de las prácticas.

P5: Propuesta para el TFM del presente curso 2021-22

Para la organización del seminario de TFM del curso académico 2021-22 se propone una conferencia en colaboración con el Máster en Altos Estudios Internacionales de la UGR y con apoyo de la Fundación Euroárabe. Se acuerda seguir trabajando en esta dirección.

P6: Propuesta de activación de itinerarios con interpretación de conferencias A-B y B-A y complementos formativos en lugar de la asignatura de interpretación de conferencias C-A para el curso 2022-23 y siguientes

Se aprueba dar curso a la propuesta de activar los itinerarios sin lengua C para árabe y alemán, previstos en la memoria del plan de estudios vigentes, lo que implica reactivar a su vez las asignaturas de Fundamentos de la interpretación profesional II de árabe y alemán. Así mismo, habrá que determinar con el máster de traducción profesional cuáles serán las optativas a disposición del alumnado de ambas lenguas B para cubrir los 12 créditos que no cursarán de interpretación de

conferencias con dos asignaturas de 6 créditos cada una de traducción del/al árabe o alemán.

P7: Propuesta de posible activación de Fundamentos II árabe y alemán para el curso 2022-23

Se aprueba esta propuesta necesaria para activar el itinerario A-B/B-A con las implicaciones que ello tiene para la OD del máster y de los departamentos afectados (Traducción e Interpretación y Filologías Inglesa y Alemana). La coordinación elevará las propuestas necesarias a las direcciones de ambos departamentos y a la de la EIP.

P8: Calendario de exámenes y defensa del TFM

Se aprueba la propuesta de calendario de la coordinación con algunas modificaciones y a expensas de conocer las fechas definitivas de las prácticas de la ONU. Se acuerda que la prueba de aptitud será presencial para residentes en España (el 7 de julio) y se mantendrá una prueba telemática para residentes en el extranjero (6 de julio).



Fdo.: Jan-Hendrik Opdenhoff
Secretario de la CAM



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

Acta de la reunión del 11 de julio de 2022

Asisten: Los/las profesores Jesús de Manuel, Anne Martin, Jan-Hendrik Opdenhoff, Macarena Pradas, Bachir Mahyoub, Elisabeth Stévaux y Óscar Jiménez así como la representante del alumnado, María Merino.

P1: Lectura y aprobación, si procede, del acta de la reunión anterior (18 de marzo de 2022)

Se aprueba por asentimiento.

P2: Informe del coordinador del máster

El coordinador del máster informa sobre los últimos acontecimientos.

P3: Aprobación, si procede, de las guías docentes del máster para el curso académico 2022-23

Se aprueba la totalidad de las guías docentes para el curso 2022-23 por asentimiento. Además, se aprueba la propuesta de conferir la aprobación de las dos guías que faltan (Fundamentos II alemán y árabe) al coordinador y el secretario de la CAM.

P4: Aprobación, si procede, del calendario académico del MUIC así como los plazos y la fecha de la prueba de acceso para el curso académico 2022-23

Se aprueban por asentimiento.

P5: Debate y aprobación, si procede, de una propuesta de la subcomisión de prácticas, relacionada con las prácticas de los alumnos de lengua A/B árabe (curso 2021-22)

P6: Ruegos y preguntas

No habiendo ruegos ni preguntas se clausura la reunión sobre las 19:30h.

Fdo.: Jan-Hendrik Opdenhoff
Secretario de la CAM